

Переклад з української мови на англійську
мову

«ЗАТВЕРДЖЕНО»
Зборами засновників
БЛАГОДІЙНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ
"МІЖНАРОДНИЙ
БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД "ДЕНЬ ЗА
ДНЕМ"

Протокол № 3 від 06 вересня 2022

APPROVED BY
the Meeting of Founders of the
CHARITY ORGANIZATION
INTERNATIONAL CHARITY
FOUNDATION "DAY BY DAY"

Minutes No.3 dated September 06, 2022

С Т А Т У Т
БЛАГОДІЙНОЇ
ОРГАНІЗАЦІЇ
“МІЖНАРОДНИЙ
БЛАГОДІЙНИЙ
ФОНД “ДЕНЬ ЗА
ДНЕМ”

(нова редакція)
ЄДРПОУ 44879802

ARTICLES OF
ASSOCIATION
OF
CHARITY
ORGANIZATION
INTERNATIONAL
CHARITY
FOUNDATION
“DAY BY DAY”

(amended articles of association)
USREOU 44879802

Київ
2022 року

Kyiv
2022

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ.

- 1.1. БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
“МІЖНАРОДНИЙ БЛАГОДІЙНИЙ
ФОНД “ДЕНЬ ЗА ДНЕМ” (надалі -
Фонд), створюється відповідно до
Закону України “Про благодійну
діяльність та благодійні організації”.
- 1.2. Засновниками Фонду є:
- 1.2.1. Купцов Олег Євгенійович,
паспорт серія МЕ, номер 185074,
виданий: Оболонським РУ ГУ МВС
України у м. Києві 19.11.2002 року,
адреса реєстрації: Україна, м. Київ, вул.
Приозерна, буд. 8, кв 53, РНОКПП
3110210919.
- 1.2.2. Толмачов Віктор Леонідович,
16.08.1971 року народження,
зареєстрований та проживає: м. Київ,
вул. Цветаєвої Марини, буд. 3, кв. 140,
паспорт № 003818386 виданий органом
8026 від 27.08.2019, РНОКПП
2616002378
- 1.2.3. Бондаренко Олександр
Анатолійович, паспорт серії ТТ, номер
344643, виданий Оболонським РУ
ГУДМС України у м. Києві 04.06.2016
року, адреса реєстрації: м. Київ, вул.
Квітки Цісик, буд. 12, РНОКПП
2618912898.
- 1.3. Фонд є не урядовою організацією,
що діє на підставі Конституції України
Закону України “Про благодійну
діяльність та благодійні організації”,
нормативно - правових актів України,
міжнародних нормативно - правових
актів, що імплементовані Україною та
даного Статуту, а також не ставить собі
за мету отримання прибутку.
- 1.5. Фонд співпрацює, як з резидентами
та нерезидентами України, а також з
громадськими, благодійними
організаціями, державними та іншими
органами та установами з окремими
громадянами, які сприяють виконанню
мети і завдань Фонду.

I. GENERAL PROVISIONS.

- 1.1. CHARITY ORGANIZATION
INTERNATIONAL CHARITY
FOUNDATION “DAY BY DAY”
(hereinafter referred to as the Foundation)
is established in accordance with the Law
of Ukraine on Charitable Activities and
Charitable Organizations.
- 1.2. The founders of the Foundation are:
- 1.2.1. Kuptsov Oleg Yevheniiovich,
passport series ME, number 185074,
issued by: Obolonskyi Department of the
Chief Directorate of the Ministry of
Internal Affairs of Ukraine in Kyiv on
19.11.2002, registered at 8 Pryozerna St.,
Apt. 53, Kyiv, Ukraine, registration
number of the taxpayer's account card
3110210919.
- 1.2.2. Tolmachov Viktor Leonidovich,
born on 16.08.1971, registered and
residing at 3 Maryny Tsvetaievoi St, Apt.
140, Kyiv, passport number 003818386,
issued by authority 8026 on 27.08.2019,
registration number of the taxpayer's
account card 2616002378
- 1.2.3. Bondarenko Oleksandr
Anatoliiovych, passport series TT,
number 344643, issued by the Obolonskyi
District Department of the Chief
Directorate of the State Migration Service
of Ukraine in Kyiv on 04.06.2016,
registered at 12 Kvitky Tsisyk St., Kyiv,
registration number of the taxpayer's
account card 2618912898.
- 1.3. The Foundation is a non-
governmental organization operating
under the Constitution of Ukraine, the
Law of Ukraine on Charitable Activity
and Charitable Organizations, regulations
of Ukraine, international regulations
implemented by Ukraine and these
Articles, and does not pursue the profit.
- 1.5. The Foundation cooperates with both
residents and non-residents of Ukraine, as
well as with public, charitable

1.6. Фонд здійснює свою благодійну діяльність на засадах законності, гуманності, спільноти інтересів, відкритості, прозорості, добровільності та самоврядування.

1.7. Фонд є юридичною особою з моменту його державної реєстрації, має самостійний баланс, рахунок, круглу печатку, штампи та бланки зі своїм найменуванням, емблему та інші реквізити та атрибути юридичної особи, які затверджуються Головою правління Фонду та реєструються згідно чинного законодавства.

1.8. Фонд є суб'єктом цивільно-правових відносин і має право вчиняти будь-які правочини, що не заборонені чинним законодавством, нести обов'язки, бути позивачем та відповідачем у судах.

1.9. Місце знаходження Фонду:
Україна, вулиця Квітки Щісик,
будинок 12

1.10. Повна назва Фонду:

- українською мовою:
**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
"МІЖНАРОДНИЙ БЛАГОДІЙНИЙ
ФОНД "ДЕНЬ ЗА ДНЕМ".**
- скорочена назва українською
мовою:
БО МБФ "ДЕНЬ ЗА ДНЕМ".

- повна назва англійською мовою:

**CHARITY ORGANIZATION
INTERNATIONAL CHARITY
FOUNDATION "DAY BY DAY".**

- скорочена назва англійською
мовою:

CO ICF "DAY BY DAY".

1.11. Фонд не має на меті одержання прибутку для його наступного розподілу між засновниками та учасниками.

organizations, state and other bodies and institutions, as well as citizens contributing to the goals and objectives of the Foundation.

1.6. The Foundation carries out its charitable activities on the basis of legality, humanity, shared interests, openness, transparency, voluntariness and self-administration.

1.7. The Foundation shall be a legal entity from the moment of its state registration, has its own balance sheet, account, round seal, stamps and letterheads with its name, emblem, as well as other details and attributes of a legal entity, approved by the Chairman of the Foundation Board and registered in accordance with applicable laws.

1.8. The Foundation is a subject of civil-law relations and has the right to make any transactions not prohibited by applicable laws, incur obligations, as well as sue and be sued in courts.

1.9 Location of the Foundation:

12 Kvitky Tsisyk Street, Kyiv, Ukraine

1.10. Full name of the Foundation:

- in Ukrainian:
**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
"МІЖНАРОДНИЙ БЛАГОДІЙНИЙ
ФОНД "ДЕНЬ ЗА ДНЕМ".**

- abbreviated name in Ukrainian:

БО МБФ "ДЕНЬ ЗА ДНЕМ".

- full name in English:

**CHARITY ORGANIZATION
INTERNATIONAL CHARITY
FOUNDATION "DAY BY DAY".**

- abbreviated name in English:

CO ICF "DAY BY DAY".

1.11. The Foundation does not pursue profit for its subsequent distribution to the founders and members.

ІІ. МЕТА, ЦІЛЬ, ЗАВДАННЯ, СФЕРИ, НАПРЯМКИ ДІЯЛЬНОСТІ ФОНДУ.

2.1. Метою діяльності Фонду є здійснення благодійної діяльності в інтересах беніфеціарів - фізичних осіб, не прибуткових організацій та територіальних громад, в різних сферах суспільного життя, в тому числі - реалізація та захист законних інтересів беніфеціарів у сферах соціального забезпечення та захисту, прав та основоположних свобод людини та громадянина, подолання бідності, реалізація та захист законних інтересів територіальних громад, просування ідей миру, гуманізму та милосердя, формування фінансових та матеріальних ресурсів, залучення інтелектуальних можливостей для здійснення благодійної діяльності.

2.2. Ціль Фонду є благодійна діяльність, яка спрямована на надання благодійної, матеріальної, фінансової, соціальної, духовної допомоги та різних послуг дітям, жінкам, інвалідам, переселенцям, та особам, які постраждали внаслідок бойових дій, стихійного лиха, техногенних катастроф, нещасних випадків, інших надзвичайних ситуацій а та особам, що постраждали в наслідок збройної агресії РФ, а також особам, які потребують допомоги. Ціллю Фонду є також благодійна діяльність, яка спрямована на допомогу територіальним громадам в різних сферах суспільного життя, а особливо в подолані наслідків збройної агресії РФ, забезпечення охорони довкілля, захист тварин та інші цілі, що не суперечать законодавству України та цьому Статуту.

2.3. Сферами, напрямами, діяльності та завданнями Фонду є:

ІІ. GOAL, PURPOSE, OBJECTIVES, AND ACTIVITIES OF THE FOUNDATION.

2.1. The goal of the Foundation is to carry out charitable activities for the benefit of the beneficiaries, i.e. individuals, non-profit organizations and local communities, in different spheres of social life, including the enforcement and protection of lawful interests of the beneficiaries in the fields of social security and protection, human and civil rights and freedom, overcoming poverty, implementation and protection of lawful interests of local communities, promotion of ideas of peace, humanism and mercy, formation of financial and material resources, attraction of intellectual resources to carry out charitable activities.

2.2. The purpose of the Foundation is to provide charitable, material, financial, social, spiritual assistance and various services to children, women, disabled people, IDPs and people affected by war, acts of God, man-made disasters, accidents and other emergencies, as well as to those who suffered as a result of the armed aggression of the Russian Federation and to the persons requiring assistance. Another purpose of the Foundation is to engage in charitable activity aimed at helping local communities in different spheres of social life, especially in overcoming the consequences of the Russian Federation's armed aggression, environmental protection, animal welfare and pursues the other purposes not contradicting to the laws of Ukraine and these Articles.

2.3. Scope, directions, and objectives of the Foundation activities are as follows:

- education;
- health care;
- ecology, environmental protection

- освіта;
 - охорона здоров'я;
 - екологія, охорона довкілля та захист тварин;
 - запобігання природним і техногенним катастрофам та ліквідація їх наслідків, допомога постраждалим внаслідок катастроф, збройних конфліктів і нещасних випадків, а також біженцям та особам, які перебувають у складних життєвих обставинах;
 - опіка і піклування, законне представництво та правова допомога;
 - соціальний захист, соціальне забезпечення, соціальні послуги і подолання бідності;
 - культура та мистецтво, охорона культурної спадщини;
 - наука і наукові дослідження;
 - спорт і фізична культура;
 - права людини і громадянина та основоположні свободи;
 - розвиток територіальних громад;
 - розвиток міжнародної співпраці України;
 - стимулювання економічного росту і розвитку економіки України та її окремих регіонів та підвищення конкурентоспроможності України;
 - сприяння здійсненню державних, регіональних, місцевих та міжнародних програм, спрямованих на поліпшення соціально-економічного становища в Україні;
- and animal welfare;
- prevention of acts of God and man-made disasters, as well as elimination of their consequences, assistance to the victims of disasters, armed conflicts and accidents, as well as to IDPs and people who found themselves in difficult life circumstances;
 - care, guardianship, legal representation, and legal aid;
 - social protection, social security, social services and overcoming poverty;
 - culture and arts; protection of cultural heritage;
 - science and scientific research;
 - sports and physical education;
 - human and civil rights and fundamental freedoms;
 - development of local communities;
 - development of Ukraine's international cooperation;
 - stimulating economic growth and development of the economy of Ukraine and its regions, as well as promoting the competitiveness of Ukraine;
 - promoting the implementation of state, regional, local and international programs aimed at improving the socio-economic situation in Ukraine;
 - promoting the defense and mobilization readiness of the country, protection of the population in emergency situations of peace and martial law;
 - promoting the practical

- сприяння обороноздатності та мобілізаційній готовності країни, захисту населення у надзвичайних ситуаціях мирного і воєнного стану;
- сприяння практичному здійсненню регіональних, місцевих, що спрямованих на поліпшення соціально-економічного становища набувачів благодійної допомоги;
- сприяння розвитку науки, культури і освіти, в тому числі реалізація науково-освітніх та національно-культурних програм;
- сприяння досягненню юридичної та економічної обізнаності як місцевих громад, так і окремих громадян;
- розроблення моделей соціальної адаптації поведінки дітей, підлітків, юнаків та дівчат, жінок, людей похилого віку та інших громадян, які постраждали в наслідок воєнних дій чи інших надзвичайних ситуацій та потрапили в стан соціально-психологічного лиха;
- ініціювання громадських рухів та об'єднань соціально-благодійного характеру;
- розвиток інформаційно-агітаційної активності за допомогою засобів масової інформації, Internet, розповсюдження літератури, плакатів, листівок та інше;
- видавнича діяльність;
- організація і проведення конференцій, щодо проведення благодійної діяльності та участь в implementation of regional and local initiatives aimed at improving the socio-economic situation of charity recipients;
- promoting the science, culture and education, including the implementation of the national research and cultural programs;
- promoting the legal and economic awareness of both local communities and individuals;
- developing the social behavior adaptation models for the children, adolescents, young men and women, elderly people and other individuals affected by war or other emergency situations, caught by a socio-psychological disaster;
- initiating the social movements and public charity associations;
- developing the awareness-raising activities through the media, Internet, distribution of publications, posters, postcards, etc.;
- publishing activities;
- organizing and holding conferences, charitable activities and participation in such international events;
- promoting the international legal cooperation in accordance with the procedure established by law, namely inviting for cooperation and creating conditions for effective activities of individual Ukrainian and foreign experts, peer groups, teams, and organizations to implement the Foundation objectives;

- таких міжнародних заходах;
- сприяння здійсненню міжнародно-правового співробітництва у порядку встановленого законодавством, а саме – запрошення до співпраці і створення умов для ефективної діяльності окремих українських та закордонних фахівців, професійних груп, команд, організацій для реалізації цілей Фону;
- збір та акумуляція коштів для проведення благодійних заходів;
- інформаційна та пояснювальна робота по залученню юридичних та фізичних осіб;
- здійснення власних програм, спрямованих на реалізацію мети Фонду;
- створення власних філій, відділень та представництв;
- покращення матеріального становища осіб, потребуючим соціального захисту, а також дітей-сиріт, дітей-інвалідів, талановитої молоді та інших набувачів благодійної допомоги, сприяння соціальній та медичній (в тому числі протезування) реабілітації малозабезпечених, безробітних, інвалідів, інших осіб, які потребують піклування, в тому числі особам, що постраждали в наслідок воєнних дій, а також подання допомоги особам, які через свої фізичні або інші вади обмежені в реалізації своїх прав і законних інтересів;
- здійснення контактів за для досягнення благодійних цілей з
- collecting and accumulating the funds for charitable events;
- awareness-raising work to attract legal entities and individuals;
- implementing own programs aimed at achievement of the Foundation goal;
- creating the branches, offices and representative offices;
- improving the material conditions of persons in need of social protection, as well as orphans, disabled children, talented youth and other charity recipients, assisting with social and medical (including prosthetics) rehabilitation of low-income, unemployed, disabled and other persons in need of guardianship, including those who suffered from war, as well as assisting the persons who have limited capabilities to exercise their rights and protect their legitimate interests due to their physical or other disabilities;
- concluding the contacts with the charitable organizations in Ukraine and abroad to achieve charitable objectives through the tours, festivals, and contests;
- interacting and cooperating with all state, economic, public associations and other entities in order to achieve charitable goals;
- carrying out joint activities without creating a legal entity on the basis of an agreement on pooling of the property or funds of individuals and legal entities to achieve a common economic purpose not prohibited by

- благодійними організаціями України та іншими країнами ближнього та дальнього зарубіжжя, використовуючи екскурсії, фестивалі, конкурси;
- взаємодія та співробітництво з усіма державними, господарчими, громадськими об'єднаннями та іншими формуваннями для досягнення благодійних цілей;
 - проведення спільної діяльності без створення юридичної особи на підставі договору про об'єднання майна або коштів фізичних та юридичних осіб для досягнення спільної господарської мети, що не заборонена законодавством України;
 - здійснює іншу діяльність в порядку, встановленому законодавством України, обумовлену практичною необхідністю, користується іншими правами, передбаченими законодавством України;
 - здійснює просвітницьку, інформаційну, медичну, юридичну допомогу в області захисту, лікування, турботи та гуманного ставлення до тварин.

ІІІ. ОСНОВНІ ФОРМИ ЗДІЙСНЕННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ФОНДУ.

- 3.1. Відповідно до законодавства України і Статуту Фонд здійснює благодійну діяльність у таких формах:
- 3.1.1. Безплатна передача у власність бенефіціарів коштів, іншого майна, а також безоплатне відступлення бенефіціарам майнових прав;

- the laws of Ukraine;
- performing the other activities in accordance with the procedure established by applicable laws of Ukraine due for practical purposes, and exercising the other rights stipulated by applicable laws of Ukraine;
- providing the educational, informational, medical, and legal assistance in the field of protection, treatment, care and humane treatment of animals.

ІІІ. CORE FORMS OF THE FOUNDATION'S CHARITABLE ACTIVITIES.

- 3.1. In accordance with applicable laws of Ukraine and these Articles, the Foundation shall carry out charitable activities in the following forms:
- 3.1.1. Gratuitous transfer of cash or other property to the beneficiaries, as well as gratuitous assignment of property rights to the beneficiaries;
- 3.1.2. Gratuitous transfer of the right of use and other proprietary rights to the property and property rights to the beneficiaries;
- 3.1.3. Gratuitous transfer of income from property and property rights to the beneficiaries;
- 3.1.4. Provision of services and performance of works for the benefit of the beneficiaries free of charge;
- 3.1.5. Charitable joint activities and performance of the other contracts (agreements) on charitable activities;
- 3.1.6. Public collection of charitable donations;
- 3.1.7. Management of charitable endowments;
- 3.1.8. Execution of wills, legacies and inheritance contracts for charitable

3.1.2. Безплатна передача бенефіціарам права користування та інших речових прав на майно і майнові права;

3.1.3. Безплатна передача бенефіціарам доходів від майна і майнових прав;

3.1.4. Безплатне надання послуг та виконання робіт на користь бенефіціарів;

3.1.5. Благодійна спільна діяльність та виконання інших контрактів (договорів) про благодійну діяльність;

3.1.6. Публічний збір благодійних пожертв;

3.1.7. Управління благодійними ендевментами;

3.1.8. Виконання заповітів, заповіdal'nykh vіdkaziv i spadkovix договорів для благодійної діяльності;

3.1.9. Проведення благодійних аукціонів, розіграшів, конкурсів та інших благодійних заходів, не заборонених законом.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ФОНДУ.

4.1. Для здійснення статутної діяльності Фонд має право в установленому порядку:

4.1.1. відкривати банківські рахунки;

4.1.2. укладати договори та інші правочини з метою виконання статутних завдань Фонду з органами державного управління та місцевого самоврядування, підприємствами, організаціями та установами, а також громадянами та громадськими об'єднаннями;

4.1.3. представляти і захищати свої права та інтереси в органах державної влади, органах місцевого самоврядування, судах, третейських судах та юрисдикційних органах інших держав;

activities;

3.1.9. Carrying out charity auctions, drawings, contests and other charitable activities not prohibited by law.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE FOUNDATION.

4.1. In order to carry out its statutory activities, the Foundation shall be entitled, in accordance with the established procedure, to:

- 4.1.1. open bank accounts;
- 4.1.2. conclude contracts and other transactions with state and local authorities, enterprises, organizations and institutions, as well as individuals and public associations to implement the statutory objectives of the Foundation;
- 4.1.3. represent and enforce their rights and interests before the governmental bodies, local authorities, courts, arbitration courts and competent bodies of the other states;
- 4.1.4. determine the forms, objects, beneficiaries, as well as the scope, place (territory) and terms of providing charitable assistance at its sole discretion;
- 4.1.5. act as a founder (member) of international and national unions, associations and other voluntary associations contributing to the implementation of the Foundation statutory objectives;
- 4.1.6. organize the collection of charitable donations and contributions from legal entities and individuals, international organizations, as well as other property to implement the statutory objectives of the Foundation;
- 4.1.7. act as a recipient of humanitarian aid;
- 4.1.8. create and terminate the Foundation business units;
- 4.1.9. establish the mass media, enterprises, institutions (establishments)

- 4.1.4. самостійно визначати форми, об'єкти, бенефіціарів, а також обсяг, місце (територію) і строки надання благодійної допомоги;
- 4.1.5. бути засновником (учасником) міжнародних і національних спілок, асоціацій та інших добровільних об'єднань, що сприяють виконанню статутних завдань Фонду;
- 4.1.6. організовувати збір благодійних пожертв та допомоги, внесків від юридичних і фізичних осіб, міжнародних організацій, а також іншого майна для виконання статутних завдань Фонду;
- 4.1.7. бути отримувачем гуманітарної допомоги;
- 4.1.8. створювати і припиняти відокремлені підрозділи Фонду;
- 4.1.9. засновувати засоби масової інформації, підприємства, установи (заклади) та організації, а також бути суб'єктом видавничої діяльності без мети одержання прибутку;
- 4.1.10. здійснювати господарську діяльність без мети отримання прибутку, що сприяє досягненню статутних цілей Фонду;
- 4.1.11. встановлювати почесні відзнаки і винагороди Фонду для осіб, які мають заслуги в здійсненні статутних завдань;
- 4.1.12. самостійно визначати умови оплати праці працівників і посадових осіб Фонду;
- 4.1.13. здійснювати благодійні програми (проекти) самостійно або разом з іншими благодійниками;
- 4.1.14. одержувати від органів державної влади та органів місцевого самоврядування інформацію, необхідну для досягнення мети та завдань Фонду;
- 4.1.15. бути суб'єктом інформаційних відносин згідно з законодавством України у сфері інформації, пропагувати ідеї, символіку, мету та
- and organizations, as well as to be a non-profit publishing entity;
- 4.1.10. carry out not-for-profit business activities contributing to the achievement of the Foundation statutory goals;
- 4.1.11. establish honorary awards and rewards of the Foundation for the persons having merits in the implementation of statutory tasks;
- 4.1.12. determine the terms of remuneration of the Foundation's employees and officials at its sole discretion;
- 4.1.13. implement charitable programs (projects) independently or jointly with the other benefactors;
- 4.1.14. receive information from public authorities and local governments required to achieve the goals and objectives of the Foundation;
- 4.1.15. act as a subject of information relations according to the laws of Ukraine in the field of information, promote the ideas, symbols, goals, and statutory objectives of the Foundation.
- 4.1.16. engage qualified financial professionals as staff, consultants or volunteers.
- 4.2. The Foundation shall be entitled to exercise the other rights stipulated by law.**
- 4.3. The Foundation shall:**
- 4.3.1. comply with all requirements of applicable laws;
- 4.3.2. ensure its business compliance with these Articles;
- 4.3.3. provide public authorities and local self-administration bodies, civil society, the general public and donors of the Foundation with free access to the implemented projects.
- 4.3.4 keep financial records and provide financial reports to the controlling bodies, as well as to its donors upon their request.

статутні завдання Фонду.

4.1.16. залучати у свої ряди кваліфікованих професіоналів з фінансових питань як співробітників, консультантів чи добровольців.

4.2. Фонд має право здійснювати інші права, визначені законодавством.

4.3. Фонд зобов'язаний:

4.3.1. дотримуватися усіх вимог діючого законодавства;

4.3.2. забезпечити відповідність своєї діяльності цьому Статуту;

4.3.3. надавати органам державної влади та місцевого самоврядування, громадянському суспільству, широкому колу громадян та донорам фонду вільний доступ до проектів, що було реалізовано.

4.3.4 вести фінансову документацію, надавати фінансову звітність контролюючим органам, а також своїм донорам за їх запитом.

V. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ УЧАСНИКІВ ФОНДУ. ПРИПИНЕННЯ УЧАСТІ В ФОНДІ.

5.1. Учасниками Фонду можуть бути громадяни України, іноземні громадяни, особи без громадянства, які досягли 18 років, а також юридичні особи незалежно від форм власності, резиденти та не резиденти України.

5.2. Підприємства, установи, організації, що фінансуються з бюджету не можуть бути членами Фонду.

5.3. Рішення про надання членства у Фонді приймається Правлінням Фонду та затверджується Зборами учасників Фонду на підставі письмової заяви фізичної особи та письмовим рішенням юридичної особи, що прийняте та оформлене належним чином. Юридичні особи, які стали учасниками фонду,

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE FOUNDATION MEMBERS. TERMINATION OF MEMBERSHIP IN THE FOUNDATION.

5.1. Citizens of Ukraine, foreign citizens, stateless persons over 18 years old, as well as legal entities regardless of their ownership, residents and non-residents of Ukraine can be members of the Foundation.

5.2. Enterprises, institutions, and organizations financed from the budget cannot be members of the Foundation.

5.3. The decision to grant membership in the Foundation shall be made by the Board of the Foundation and approved by the Meeting of the Foundation Members on the basis of the individual's application in writing and a decision of a legal entity in writing, duly adopted and executed.

Legal entities that have become members of the Foundation shall participate in the work of the Foundation through their authorized representatives.

5.4. Membership in the Foundation may be terminated:

- on a voluntary basis, namely upon submission of the individual's application in writing and a decision of a legal entity in writing, duly adopted and executed, to the Board of the Foundation.

- by decision of the Meeting for non-compliance with the statutory requirements or actions discrediting the activities of the Foundation.

- the founders of the Foundation, who are also members of the Foundation, shall cease to be members of the Foundation on the general grounds stipulated herein.

5.5. An individual or a legal entity of Ukraine or another state who has made a significant contribution to the development of the Foundation can be an honorary member of the Foundation. The

беруть участь у роботі Фонду через своїх уповноважених представників.

5.4. Членство у Фонді може припинитись:

- на добровільних основах: а саме за поданням письмової заяви фізичної особи чи письмового рішення юридичної особи, що оформлене належним чином, які подані до Правління Фонду.

- за рішенням Зборів - за невиконання статутних вимог чи дій, які дискредитують діяльність Фонду.

- припинення членства у Фонді засновників Фонду, які теж є учасниками Фонду припиняється на загальних підставах, прописаних у цьому Статуті.

5.5. Почесним учасником Фонду може бути фізична чи юридична особа України та іншої держави, яка зробила визначний внесок у розвиток Фонду. Рішення про присвоєння звання почесного члену приймається загальними Зборами Фонду.

5.6. Почесне членство у Фонді

асоційоване: почесний член має право брати участь у засіданнях Зборів з правом слова, а також брати участь в інших заходах, що проводяться силами Фонду.

5.7. Учасники Фонду мають право:

- брати участь у діяльності Фонду;
- обирати та бути обраними до керівних органів Фонду;
- отримувати інформацію про діяльність Фонду.

5.8. Учасники Фонду зобов'язані:

- дотримуватися статутних вимог Фонду, рішень Загальних зборів та органів управління Фонду;
- сприяти в реалізації статутних завдань Фонду.

VI. ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ ФОНДУ.

decision to award the title of an honorary member shall be made by the general meeting of the Foundation.

5.6. Honorary membership in the Foundation shall be associated; an honorary member shall be entitled to attend the Meetings with the right to speak, as well as to participate in the other events held by the Foundation.

5.7. The Foundation members shall be entitled to:

- participate in the Foundation's activities;
- elect and be elected to the governing bodies of the Foundation;
- receive information about the Foundation's activities.

5.8. The Foundation members shall:

- comply with the statutory requirements of the Foundation, decisions of the General Meeting and management bodies of the Foundation;
- contribute to the implementation of the Foundation statutory objectives.

VI. FOUNDATION MANAGEMENT BODIES.

6.1. The supreme management body of the Foundation shall be the General Meeting of Members.

The competence of the general meeting of the Foundation shall include:

- approval of the Foundation Articles of Association and amendments thereto;
- election of the executive body, i.e. the Management Board, namely the Chairman of the Management Board, the Deputy Chairman of the Management Board, and a Secretary according to the general procedure specified herein; replacement of members of the Management Board, suspension or termination of their powers shall also comply with the general procedure as set forth herein;
- determination of the main directions of the Foundation's activities;

6.1. Вищим органом управління Фонду є Загальні збори учасників.

До компетенції загальних зборів Фонду належать:

- затвердження Статуту Фонду та внесення змін до нього;
- обрання виконавчого органу – Правління, а саме: Голови Правління, заступника Голови Правління, Секретаря за загальною процедурою, вказаною в Статуті, заміщення членів Правління, зупинення або припинення їх повноважень теж відбувається за загальною процедурою цього Статуту;
- визначення основних напрямів діяльності Фонду;
- затвердження благодійних програм;
- реалізація права власності на майно та кошти Фонду;
- прийняття до складу учасників Фонду та виключення зі складу учасників Фонду;
- прийняття рішення про реорганізацію або ліквідацію Фонду відповідно до законодавства України;
- вирішення інших питань, визначених законом, цим Статутом та Загальними зборами.

6.2. Загальні Збори учасників мають право приймати рішення з будь-яких питань діяльності Фонду, в тому числі і з тих, які передані загальними зборами до компетенції виконавчого органу.

6.3. У Загальних Зборах

учасників Фонду беруть участь тільки його учасники. Кожний учасник має один голос. Збори вважаються повноважними, якщо на них присутні більше половини учасників.

6.4. Чергові Загальні Збори учасників скликаються по мірі необхідності, але не менше одного разу на рік. Загальні Збори розглядають питання, винесені на їх розгляд Правлінням,

- approval of charitable programs;
- exercising of the right to the Foundation's property and funds;
- admission and expulsion of the Foundation's members;
- deciding on reorganization or liquidation of the Foundation in accordance with applicable laws of Ukraine;
- addressing of the other issues as stipulated by law, these Articles and the General Meeting.

6.2. The General Meeting of Members shall be entitled to make decisions on any issues of the Foundation's activities, including those that have been transferred by the General Meeting to the competence of the Executive Body.

6.3. Only the members of the Foundation shall attend the General Meeting of Members. Each member shall have one vote. The Meeting shall be deemed competent if more than a half of the members attend the Meeting.

6.4. An ordinary General Meeting of Members shall be convened as needed, at least once a year. The General Meeting shall consider the issues submitted for its consideration by the Management Board, the Chairman of the Management Board, as well as the members of the Foundation.

6.5. An extraordinary general meeting may be convened by the Chairman of the Management Board at the request of the Management Board.

6.6. General Meetings of the Foundation's members shall be convened by the Management Board at least once a year. All members shall be notified of the convocation at least twenty days prior to the date of the meeting. General meetings shall be deemed competent if more than 3/4 of the members attend the same.

6.7. Decisions shall be deemed adopted if a majority of the attending members votes for the same. The decision on the reorganization or liquidation of the

Головою Правління, а також учасниками Фонду.

6.5. Позачергові загальні збори можуть бути скликані Головою Правління на вимогу Правління.

6.6. Загальні збори

учасників Фонду скликаються

Правлінням не рідше одного разу на рік. Про їх скликання повідомляються усі учасники не менше як за двадцять днів до дати їх проведення.

Загальні збори є повноважними за умови участі у них більш ніж 3/4 членів

6.7. Рішення вважаються прийнятими, якщо за них проголосувало більшість присутніх членів Фонду. Рішення про реорганізацію, ліквідацію Фонду приймається не менш ніж 3/4 голосів від загальної кількості учасників Фонду.

6.8. Голова та члени Правління призначаються терміном на 5 років та можуть бути призначені на новий термін.

6.9. До складу Правління входять:
Голова Правління; Секретар Правління; Заступник Голови Правління;

6.10. До повноважень Правління належать:

- забезпечення ефективної діяльності Фонду ;
- контроль за реалізацією завдань Фонду;
- прийняття рішень щодо затвердження річного бюджету Фонду, фінансуванню програм та проектів Фонду, виплати та отриманні грантів, контроль за реалізацією цих рішень;
- прийняття рішень щодо участі у спільному фінансуванні благодійних програм та проектів разом з іншими організаціями;
- прийняття рішення, після погодження з засновниками, про придбання Фондом

Foundation shall be made by at least 3/4 of all members of the Foundation.

6.8. The Chairman and members of the Board shall be appointed for five years and may be reappointed.

6.9. The Management Board shall consist of the Chairman of the Management Board; the Secretary of the Management Board; and the Deputy Chairman of the Management Board;

6.10. The powers of the Management Board shall include:

- ensuring the effective operation of the Foundation;
- monitoring of the implementation of the Foundation's objectives;
- making decisions on approval of the Foundation's annual budget, financing of the Foundation's program and projects, payment and receipt of grants, as well as monitoring of the implementation of these decisions;
- making decisions on participation in co-financing of charity programs and projects jointly with the other organizations;
- making a decision on the acquisition of real estate by the Foundation, subject to approval by the founders;
- economic management of the property and assets of the Foundation;
- exercising of the other powers and functions as determined by the general meeting.

6.11. The Management Board shall report on its activities to the General Meeting of the Foundation at its request.

6.12. The Board meetings shall be held at least once a quarter. The Management Board shall be deemed competent if the majority of elected members attend the meeting. A simple majority of votes of the Management Board members attending the meeting shall make decisions.

нерухомого майна;

- здійснення господарського управління майном та коштами Фонду;
- здійснення інших повноважень та функцій, визначених загальними зборами.

6.11. Правління звітує про свою діяльність перед Загальними зборами Фонду на їх вимогу.

6.12. Черговість проведення засідань Правління – не рідше одного разу на квартал. Правління вважається повноважним при участі у його засіданні більшості обраних членів.

Рішення приймаються простою більшістю голосів присутніх на засіданні членів Правління.

6.13. До компетенції Голови Правління належить:

- організація та керівництво поточною діяльністю Правління;
- головування на засіданнях Правління;
- підписання рішень Правління;
- визначення повноважень і розподіл обов'язків адміністративного персоналу;
- відповідальність за використання коштів згідно з благодійною програмою та кошторисом витрат;
- організація діяльності адміністративного апарату для забезпечення ефективної діяльності Організації.
- інші повноваження, які не відносяться до загальних зборів на Наглядової ради Фонду.

6.14. Голова Правління має право:

- вести переговори від імені Фонду, підписувати договори;
- за погодженням з Правлінням призначати адміністративний персонал в межах штатного розкладу, укладати і розривати трудові договори, в т.ч. контракти, з персоналом, найманими постійними працівниками, та тимчасовими працівниками відповідно

6.13. The competence of the Chairman of the Management Board shall include:

- organization and management of current activities of the Management Board;
- chairing the meetings of the Management Board;
- signing the decisions of the Management Board;
- determination of powers and allocation of responsibilities to administrative staff;
- responsibility for the use of funds in accordance with the charity program and cost estimates;
- organization of operations of the administrative staff to ensure the efficient operation of the Organization;
- exercising of the other powers not assigned to the general meeting by the Supervisory Board of the Foundation.

6.14. The Chairman of the Management Board shall be entitled to:

- negotiate on behalf of the Foundation and sign contracts;
- appoint the administrative personnel according to the staff list, conclude and terminate labor contracts with the personnel, hired permanent employees, and temporary employees in accordance with applicable laws, subject to approval by the Management Board;
- dispose of the resources within the limits of the approved budget of the Foundation.

6.15. The Chairman of the Management Board shall represent the Foundation in relations with legal entities and individuals.

6.16. The Head of the Management Board shall act without a power of attorney.

6.17. The Deputy Chairman of the Management Board shall:

- be entitled to act as a Chairman in the absence or during the sick leave of the Board Chairman;
- advise the Chairman of the Management

до чинного законодавства;

- розпоряджатися коштами в межах затвердженого кошторису Фонду.

6.15. Голова

Правління представляє Фонд у відносинах з юридичними та фізичними особами.

6.16. Голова Правління діє без довіреності.

6.17. Заступник Голови Правління:

- має повноваження здійснювати обов'язки Голови у випадку відсутності або хвороби Голови Правління;
- консультує Голову Правління з компетентних питань;
- встановлює контакти із засобами масової інформації, надає їм інформацію про Фонд;
- веде безперервну кампанію по збільшенню числа членів спонсорів і меценатів, які підтримують Фонд;
- виконує іншу поточну роботу.

6.18. Секретар Правління:

- веде протоколи засідань Правління ;
- повідомляє про час і місце проведення засідань;
- виконує поточну роботу та інші обов'язки.

VII. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЧЛЕНІВ ОРГАНІВ УПРАВЛІННЯ ФОНДУ.

7.1. Члени органу управління Фонду несуть солідарну відповідальність за дії або бездіяльність цього органу, що заподіяли збитки благодійній організації внаслідок порушення цього Закону.

VIII. ДЖЕРЕЛА АКТИВІВ (ДОХОДІВ) ТА ПОРЯДОК ВИКОРИСТАННЯ МАЙНА ФОНДУ

8.1. Фонд може мати на праві власності або інших речових правах рухоме і нерухоме майно (в тому числі житлові і non-repayable financial aid, voluntary

Board on the matters within its competence;

- liaison with mass media and provide them with information about the Foundation;

- conduct an ongoing campaign to increase the number of sponsors and patrons supporting the Foundation;
- do the other day-to-day work.

6.18. The Secretary of the Management Board shall:

- keep minutes of the Board meetings;
- announce the time and place of meetings;
- perform the routine work and other duties.

VII. LIABILITY OF MEMBERS OF THE FOUNDATION MANAGEMENT BODIES.

7.1. The members of the Foundation management body shall be jointly and severally liable for the actions or omissions of that body that have caused damage to the charitable organization as a result of a violation of the law.

VIII. SOURCES OF ASSETS (INCOME) AND USE OF THE FOUNDATION'S ASSETS

8.1. The Foundation may hold the movable and immovable property (including residential and non-residential premises, land and vehicles), cash in national and foreign currencies, intangible assets and other property not prohibited by law and contributing to the statutory activities of the Foundation under the right of ownership or other proprietary rights.

8.2. The sources of formation of income and property of the Foundation may be as follows:

- cash and property received gratuitously,

нежитлові приміщення, земельні ділянки і транспортні засоби), кошти в національній та іноземних валютах, нематеріальні активи, та інше майно, що не заборонено законом та сприяє статутній діяльності Фонду.

8.2. Джерелами формування доходів та майна Фонду можуть бути:

- кошти і майно, які надходять безоплатно, безповоротна фінансова допомога, добровільні пожертвування;
- пасивні доходи відповідно до законодавства України;
- благодійна допомога, гуманітарна і технічна допомога, які надходять відповідно до міжнародних договорів;
- цінні папери та депозитні вклади;
- кошти і майно, які надходять від основної діяльності Фонду відповідно до Статуту та законодавства України, а також інші джерела доходів, не заборонені законодавством України.

8.3. Доходи або майно Фонду не підлягають розподілу між його засновниками, учасниками та не можуть використовуватися для вигоди будь-якого окремого учасника Фонду, його посадових осіб (крім оплати їх праці).

8.4. Фонд є самостійним у прийнятті рішень, в тому числі і щодо умов та порядку оплати праці своїх працівників, використанні власних фінансових та матеріальних ресурсів відповідно до Статуту та діючого законодавства.

8.5. Забороняється розподіляти отриманий Фондом прибуток серед засновників, членів органів управління Фонду, та інших пов'язаних з ними осіб, учасників Фонду, працівників, однак доходи Фонду можуть використовуватися на оплату праці працівників Фонду та нарахування ЄСВ.

donations;

- passive income in accordance with applicable laws of Ukraine;
- charitable assistance, humanitarian aid and technical assistance received in accordance with international treaties;
- securities and deposits;
- cash and property generated by the core activity of the Foundation in accordance with these Articles and applicable laws of Ukraine, as well as the other sources of income not prohibited by applicable laws of Ukraine.

8.3. The income or property of the Foundation shall not be distributed among its founders or members and may not be used for the benefit of any individual member of the Foundation or its officers (except for their remuneration).

8.4. The Foundation shall make its decisions, including on the conditions and procedure for remuneration of its employees, as well as the use of its own financial and material resources in accordance with these Articles and applicable laws at its sole discretion.

8.5. It is prohibited to distribute the profit received by the Foundation to the founders, members of the management bodies of the Foundation and other related persons, members and employees of the Foundation, but the income of the Foundation can be used to pay remuneration to the Foundation employees and to accrue single social contribution.

IX. MONITORING, ACCOUNTING AND REPORTING.

9.1. The Foundation and the institutions, enterprises and organizations established by it shall keep operational and accounting records, submit statistical, financial and other reports, get registered with the public bodies and institutions

IX. КОНТРОЛЬ, ОБЛІК І ЗВІТНІСТЬ.

9.1. Фонд та створені ним установи, підприємства, організації ведуть оперативний та бухгалтерський облік, подають статистичну, фінансову та іншу звітність, реєструються у визначених законом державних органах та установах, вносять до державного бюджету та цільових державних фондів платежі у порядку і розмірах, передбачених законодавством.

9.2. Фонд періодично, але не рідше одного разу на рік, оприлюднює звіти про структуру та розмір своїх доходів і витрат, а також умови та напрямки використання доходів і майна Фонду для здійснення благодійної діяльності.

9.3. Фонд складає і надає спеціальні звіти благодійникам або їх правонаступникам на підставі їх письмових запитів.

9.4. Фонд може вимагати спеціальні звіти від осіб, що отримали від нього благодійну допомогу, про використання указаної допомоги.

X. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ ФОНДУ.

10.1. Зміни до Статуту Фонду приймаються та затверджуються рішенням Загальних зборів учасників та підлягають державній реєстрації у встановленому законом порядку.

XI. ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ФОНДУ.

11.1. Припинення Фонду може проводитися шляхом його злиття, поділу, приєднання, перетворення або ліквідації у порядку, визначеному законодавством України і Статутом.

11.2. Реорганізація здійснюється на підставі рішення Загальних зборів про

stipulated by law, make payments to the state budget and state trust funds in the manner and amounts provided for by law.

9.2. The Foundation shall publish reports on the structure and amount of its income and expenses, as well as the terms and directions of using the income and property of the Foundation for charitable activities from time to time, at least once a year.

9.3. The Foundation shall prepare and submit special reports to the benefactors or their legal successors at their written requests.

9.4. The Foundation may request ad-hoc reports from the persons who have received charitable aid on the use of the said aid.

X. AMENDMENT OF THE FOUNDATION'S ARTICLES OF ASSOCIATION.

10.1. Amendments to the Foundation's Articles of Association shall be adopted and approved by decision of the General Meeting of Members and shall be subject to state registration in accordance with the procedure established by law.

XI. TERMINATION OF THE FOUNDATION.

11.1. The Foundation can be terminated through its merger, division, accession, transformation or liquidation in the manner prescribed by applicable laws of Ukraine and these Articles.

11.2. The reorganization shall be carried out on the basis of a decision of the General Meeting on the merger, consolidation, division or transformation of the Foundation. The General Meeting shall determine the legal successors of the Foundation, to which the set of rights and obligations of the Foundation shall be transferred in accordance with the

злиття, приєднання, поділ або перетворення Фонду. Загальні Збори визначають правонаступників Фонду, до яких в установленому законодавством порядку передається сукупність прав та обов'язків Фонду. Правонаступниками Фонду не можуть бути юридичні особи, метою діяльності яких є одержання та розподіл прибутку.

11.3. Підстави та порядок примусової ліквідації Фонду і звернення стягнень на її кошти та інше майно визначає законодавство України.

11.4. Добровільна ліквідація здійснюється на підставі рішення Засновників Фонду, який визначає порядок і строки такої ліквідації відповідно до законодавства України.

11.5. Правління Фонду у випадку добровільної ліквідації виконує функції ліквідаційної комісії Фонду, якщо Засновники Фонду не призначить іншого органу.

11.6. Ліквідаційна комісія виконує функції управління справами Фонду з дня її призначення. Ліквідаційна комісія виступає в судах і виконує інші дії від імені Фонду, що припиняється.

11.7. Активи Фонду, що залишилися після розрахунків з кредиторами Фонду під час його ліквідації або реорганізації, передаються одній або кільком неприбутковим організаціям.

11.8. У випадках, визначених законом, або у випадку відсутності благодійних організацій, які дають згоду на прийняття активів Фонду під час його ліквідації, ці активи спрямовуються до Державного бюджету України.

11.9. Фонд є таким, що припинився, з дати внесення відповідного запису до Єдиного державного реєстру.

procedure prescribed by law. The legal entities, the purpose of which is to receive and distribute profits, may not be successors of the Foundation.

11.3. The grounds and procedure of forced liquidation of the Foundation and foreclosure of its cash and other property shall be determined by applicable laws of Ukraine.

11.4. Voluntary liquidation shall be carried out on the basis of a decision of the Foundation Founders, determining the procedure and terms of such liquidation in accordance with applicable laws of Ukraine.

11.5. In the event of voluntary liquidation, the Management Board of the Foundation shall perform the functions of the Foundation's Liquidation Commission, unless another body is appointed by the Foundation Founders.

11.6. The Liquidation Commission shall manage the Foundation from the day of its appointment. The Liquidation Commission shall act in courts and perform the other activities on behalf of the Foundation being terminated.

11.7. The assets of the Foundation remaining after the settlements with the Foundation's creditors upon its liquidation and reorganization shall be transferred to one or several non-profit organizations.

11.8. In cases stipulated by law or in the absence of charitable organizations that agree to accept the assets of the Foundation at the time of its liquidation, these assets shall be transferred to the State Budget of Ukraine.

11.9. The Foundation shall be terminated from the date of making a corresponding entry in the Unified State Registry.

Засновники Фонду:

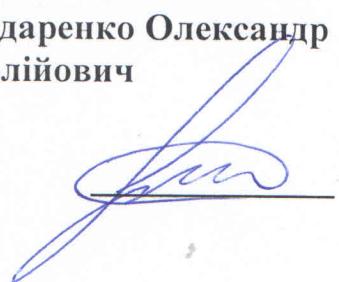
1. Купцов Олег Євгенійович



2. Толмачов Віктор Леонідович



**3. Бондаренко Олександр
Анатолійович**



Foundation Founders:

Kuptsov Oleg Yevheniiovich

/signed/

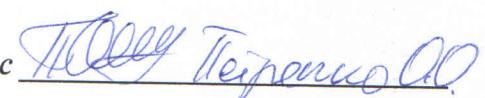
2. Tolmachov Viktor Leonidovich

/signed/

**3. Bondarenko Oleksandr
Anatoliiovych**

/signed/

Переклад тексту цього документа з
української мови на англійську мову
виконано мною особисто, перекладачем
(диплом серії КВ № 38819408, виданий
Національним авіаційним університетом від
27.06.2010) Петренко Ольгою
Олександровною

Підпись 

место

20

Київ, Україна шосте вересня дві тисячі двадцять другий рік.

Я, Лещінер Ю.В., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчує справжність підписів *Купцова Олега Євгенійовича, Толмачова Віктора Леонідовича та Бондаренка Олександра Анатолійовича*, які зроблено у моїй присутності.

Особи *Купцова Олега Євгенійовича, Толмачова Віктора Леонідовича та Бондаренка Олександра Анатолійовича*, встановлено, їх діездатність перевірено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено *перекладачем Петренко Ольгою Олександрівною*, справжність підпису якої засвідчує.

Особу перекладача встановлено, його діездатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі № №

Приватний нотаріус

Юлія Лещінер



388-591
A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Лещінер Юлія", written over the circular stamp.

